

1987. évi 27. törvényerejű rendelet

az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló, Washingtonban, 1965. március 18-án kelt Egyezmény kihirdetéséről¹

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(A Magyar Népköztársaság² megerősítő okiratának letétele az Egyesült Nemzetek Főtitkáranál, New Yorkban, 1987. február 4. napján megtörtént. Az Egyezmény – összhangban a 68. cikk rendelkezéseivel – a Magyar Népköztársaság vonatkozásában 1987. március 6-án lépett hatályba.)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a Washingtonban, 1965. március 18-án kelt, az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló Egyezményt e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § Az 1. §-ban említett Egyezmény hivatalos magyar nyelvű szövege a következő:

ÁLLAMOK ÉS MÁS ÁLLAMOK TERMÉSZETES ÉS JOGI SZEMÉLYEI KÖZÖTTI BERUHÁZÁSI VITÁK RENDEZÉSÉRŐL SZÓLÓ EGYEZMÉNY

Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló

Egyezmény

PREAMBULUM

A Szerződő Államok

Figyelembe véve a nemzetközi együttműködésnek a gazdasági fejlődés érdekében jelentkező szükségességét és a nemzetközi magánberuházásnak ebben játszott szerepét;

Szem előtt tartva annak lehetőségét, hogy az ilyen beruházásokkal kapcsolatban időről időre jogviták keletkezhetnek a Szerződő Államok és más Szerződő Államok természetes és jogi személyei között;

Felismerve, hogy jóllehet az ilyen jogviták rendszerint nemzeti jogi eljárásoknak vannak alávetve, bizonyos esetekben a rendezés nemzetközi módszerei is alkalmasak lehetnek;

Különleges fontosságot tulajdonítva annak, hogy könnyen hozzáférhetőek legyenek a nemzetközi békéltetés vagy választott bírászkodás azon intézményes keretei, amelyek elé a Szerződő Államok és más Szerződő Államok természetes és jogi személyei az ilyen jogvitákat, amennyiben kívánják, előterjeszthetik;

Attól az óhajtól vezelve, hogy ilyen intézményes keretek létesüljenek a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank védnöksége alatt;

Felismerve azt, hogy a Felek között létrejött az a közös megegyezés, amely alapján az ilyen jogvitákat az említett intézményes keretek közötti békéltetésre vagy választott bírászkodásra bocsátják, olyan kötelező megállapodást képez, amely megköveteli, különösen, hogy a békéltetők részéről előterjesztett ajánlásokat megfelelően mérlegelnek és a választott bírósági határozatoknak eleget tegyenek; és

Kinyilvánítva, hogy valamely Szerződő Állam azon egyszerű ténynél fogva, hogy ratifikálta, elfogadta vagy jóváhagyta ezt az Egyezményt, az ilyen irányú hozzájárulása nélkül nem tekinthető kötelezettnek arra, hogy bármely konkrét jogvitát békéltetés vagy választott bíróság elé bocsásson.

Az alábbiakban állapodtak meg:

[I. fejezet](#)

A Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központja

[1. cím](#)

1. cikk

(1) Ezennel létrejön a Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központja (a továbbiakban: a Központ).

(2) A Központ célja, hogy a Szerződő Államok és más Szerződő Államok természetes és jogi személyei közötti beruházási vitákkal kapcsolatos békéltetésre és választott bíráskodásra lehetőséget biztosítson az Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően.

2. cikk

A Központ székhelye a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank (a továbbiakban: a Bank) központi irodája. A székhely más helyre is áthelyezhető az Igazgatói Tanács kétharmados többséggel hozott határozata alapján.

3. cikk

A Központ Igazgatói Tanácsot és Titkárságot hoz létre, valamint gondoskodik a békéltetők és választott bírók paneljéről.

[2. cím](#)

Az Igazgatói Tanács

4. cikk

(1) Az Igazgatói Tanács a Szerződő Államok egy-egy képviselőjéből áll. Amennyiben a képviselő az ülésen nincs jelen vagy teendői ellátásban akadályoztatva van, képviselőként a helyettes járhat el.

(2) Ellenkező kijelölés hiányában a Szerződő Államok által a Bankhoz kinevezett kormányzó és helyettes kormányzó ex officio az illető Szerződő Állam képviselője, illetőleg helyettese.

5. cikk

A Bank elnöke ex officio az Igazgatói Tanács elnöke (a továbbiakban: az elnök), akinek nincs szavazati joga. Távollétében vagy akadályoztatása esetén, valamint azon idő alatt, amíg nincs betöltve a Bank elnökének tisztsége, az Igazgatói tanács elnökeként az a személy jár el, aki arra az időre a Bank elnöki tisztségét ellátja.

6. cikk

(1) Az Igazgatói Tanács, anélkül, hogy ez érintené az Egyezmény egyéb rendelkezései által ráruházott hatásköröket és funkciókat,

- a) elfogadja a Központ ügyviteli és pénzügyi szabályzatait;
- b) elfogadta a békéltető és a választott bírósági eljárás megindítására vonatkozó eljárási szabályokat;
- c) elfogadja a békéltetési és a választott bírósági eljárásokra vonatkozó eljárási szabályokat (a továbbiakban: a békéltetési eljárási szabályok és választott bírósági eljárási szabályok);
- d) jóváhagyja a Bankkal kötött azon megállapodásokat, amelyek a Bank ügyviteli berendezéseinek és szolgáltatásainak használatát szabályozzák;
- e) meghatározza a főtitkár és a helyettes főtitkárok szolgálati feltételeit;
- f) elfogadja a Központ bevételeinek és kiadásainak évi költségvetését;
- g) jóváhagyja a Tanács működéséről szóló éves jelentést.

- A fenti *a), b), c)* és *f)* pontokban említett határozatokat az Igazgatói Tanács tagjai kétharmados szavazattöbbséggel fogadják el.
- (2) Az Igazgatói Tanács olyan bizottságokat hozhat létre, amelyet szükségesnek tart.
- (3) Az Igazgatói Tanács olyan egyéb hatásköröket is gyakorolhat és olyan egyéb funkciókat is elláthat, amelyeket az Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtásához szükségesnek tart.

7. cikk

(1) Az Igazgatói Tanács egy rendes éves Közgyűlést, valamint a Tanács által meghatározott vagy az elnök, illetve a Tanács legalább öt tagjának kívánságára a főtitkár által összehívott további üléseket tart.

(2) Az Igazgatói Tanács minden egyes tagját egy szavazat illeti meg, és az Egyezményben másképpen szabályozott esetek kivételével, a Tanács elé kerülő valamennyi ügyet a leadott szavazatok többsége dönti el.

(3) Az Igazgatói Tanács üléseinek határozatképességéhez tagjai többségének jelenléte szükséges.

(4) Az Igazgatói Tanács, tagjai kétharmados szavazattöbbségével olyan eljárást fogadhat el, amely útján az elnök szavazásra kérheti fel a Tanácsot a Tanács ülésének összehívása nélkül. A szavazás csak akkor érvényes, ha a Tanács tagjainak többsége az említett eljárás által meghatározott határidőn belül adja le szavazatát.

8. cikk

Az Igazgatói Tanács tagjai és az elnök a szolgálatuk teljesítéséért a Központtól díjazásban nem részesülnek.

[3. cím](#)

A Titkárság

9. cikk

A Titkárság a főtitkárból, egy vagy több helyettes főtitkárból és a személyzetből áll.

10. cikk

(1) A főtitkárt és a helyettes főtitkárokat az Igazgatói Tanács választja meg tagjainak kétharmados szavazattöbbségével, az elnök ajánlására, hat évet meg nem haladó szolgálati időtartamra. A nevezettek újraválaszthatók. Az elnök, az Igazgatói Tanács tagjaival történt tanácskozás után, egy vagy több jelöltet jelöl minden egyes ilyen hivatalra.

(2) A főtitkár és a helyettes főtitkár hivatala összeférhetetlen bármiféle politikai funkció ellátásával. Sem a főtitkár, sem a helyettes főtitkárok nem tölthetnek be semmilyen más munkakört, illetve nem folytathatnak semmilyen más foglalkozást, kivéve ha ehhez az Igazgatói Tanács írásban hozzájárul.

(3) A főtitkár távollétében vagy ha tevékenysége ellátásában akadályoztatva van, valamint akkor, amikor a főtitkár tisztsége nincs betöltve, a helyettes főtitkár köteles eljárni főtitkárként. Ha egynél több helyettes főtitkár van hivatalban, az Igazgatói Tanács előre meghatározza azt a sorrendet, amely szerint a helyettes főtitkárok főtitkárként járnak el.

11. cikk

A főtitkár a Központ jogi képviselője és főtisztségviselője, továbbá ő a felelős a Központ igazgatásáért, ideértve a személyzet kinevezését is, az Egyezmény rendelkezéseinek és az Igazgatói Tanács által elfogadott szabályzatoknak megfelelően. Nyilvántartó feladatkört lát el, és felhatalmazása van az Egyezmény alapján hozott választott bírósági határozatok, valamint azok kiadmányainak hitelesítésére.

[4. cím](#)

A panelek

12. cikk

Mind a békéltetők panele, mind a választott bírók panele az alábbiak szerint kijelölt, szakképzett személyekből áll, akik vállalják a megbízást.

13. cikk

(1) Valamennyi Szerződő Állam jogosult mindegyik panelbe négy-négy személyt kijelölni, akik lehetnek a saját állampolgárai is, de mások is.

(2) Az elnök tíz-tíz személyt nevezhet ki mindkét panelbe. A panelekbe ekként kijelölt személyeknek különböző állampolgárságúaknak kell lenniük.

14. cikk

(1) A panelekbe kinevezett személyeknek magas erkölcsiségű, a jog, a kereskedelem, az ipar vagy a pénzügyek területén elismert szaktudással rendelkező olyan személyeknek kell lenniük, akikről feltételezhető, hogy képesek elfogulatlanul ítélni. Különösen fontos a jog területén való jártasság a választott bírók paneljébe tartozó személyeknél.

(2) Az elnök, a panelekbe való kinevezés során figyelembe veszi továbbá azt, hogy a panelekben biztosítva legyen a világ fő jogrendszerének, valamint a gazdasági tevékenység fő formáinak képviselője.

15. cikk

(1) A paneltagok hatéves, megújítható időtartamokon át teljesítenek szolgálatot.

(2) A paneltag halála vagy lemondása esetén a tagot kijelölő hatóság jogosult egy másik személyt kinevezni az említett tag még hátralevő szolgálati idejének kitöltésére.

(3) A paneltagok mindaddig hivatalukban maradnak, amíg utódjaikat ki nem jelölik.

16. cikk

(1) Ugyanazon személy mindkét panelben teljesíthet szolgálatot.

(2) Ha egy személyt ugyanazon panelbe egynél több Szerződő Állam vagy egy vagy több Szerződő Állam és az elnök jelölt ki, az illető személy azon hatóság által kijelöltnak minősül, amely elsőként jelölte ki őt, amennyiben az egyik ilyen hatóság az az állam, amelynek állampolgára, akkor ezen állam által kijelöltnak tekintendő.

(3) Valamennyi kijelölésről értesíteni kell a főtitkárt, és a kijelölés attól a naptól kezdve hatályos, amikor az értesítés beérkezett.

5. cím

A Központ finanszírozása

17. cikk

Ha a Központ kiadásai nem fedezhetők a berendezések használatáért járó díjakból vagy más bevételekből, a többletet azok a Szerződő Államok viselik, amelyek a Bank tagjai, olyan arányban, ahogy a Bank alaptőkéjét jegyezték, azok a Szerződő Államok pedig, amelyek nem tagjai a Banknak, az Igazgatói Tanács által elfogadott szabályoknak megfelelően.

6. cím

18. cikk

A Központ teljes nemzetközi jogi személyiséggel rendelkezik. A Központ jogképessége kiterjed

- a) a szerződéskötésre;
- b) ingó és ingatlan tulajdon szerzésére és az afeletti rendelkezésre;
- c) jogi eljárások kezdeményezésére.

19. cikk

A Központ, feladatainak ellátása érdekében, valamennyi Szerződő Állam területén az e cím alatt megállapított mentességeket és kiváltságokat élvez.

20. cikk

A Központ, valamint tulajdona és vagyoni értékei mentességet élveznek minden jogi eljárás alól, kivéve, ha a Központ erről a mentességről lemond.

21. cikk

Az elnök, az Igazgatói Tanács tagjai, továbbá azok a személyek, akik békéltetőként vagy választott bíróként avagy az 52. cikk (3) bekezdése szerint kinevezett Bizottság tagjaként járnak el, valamint a Titkárság tisztviselői és alkalmazottai

- a) joghatóság alóli mentességet élveznek minden olyan tevékenységet illetően, amelyeket feladataik ellátása során végeztek, kivéve, ha a Központ erről a mentességről lemond;
- b) ha nem helyi állampolgárok, a bevándorlási korlátozások, a külföldiek a nyilvántartási követelmények és a nemzeti szolgálati kötelezettségek tekintetében ugyanazokat a mentességeket, a valutakorlátozásokkal kapcsolatban ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, és az utazási lehetőségekkel kapcsolatban ugyanazon elbánásban részesülnek, mint amelyeket a Szerződő Államok más Szerződő Államok hasonló rangú képviselőinek, tisztviselőinek és alkalmazottainak nyújtanak.

22. cikk

A 21. cikk rendelkezéseit alkalmazni kell azon személyekre is, akik az Egyezmény szerinti eljárásokban megjelennek mint felek, képviselők, jogi tanácsadók, ügyvédek, tanúk vagy szakértők, azzal azonban, hogy az említett cikk b) bekezdésének rendelkezései kizárólag ezen személyeknek az eljárások helyére való utazására, az onnan való elutazására, valamint az ott tartózkodására alkalmazandók.

23. cikk

- (1) A Központ irattára sérthetetlen, bárhol legyen is az.
- (2) A hivatalos kapcsolattartás során a Központot minden Szerződő Állam ugyanolyan kedvező elbánásban részesíti, mint amelyet más nemzetközi szervezet részére nyújt.

24. cikk